

Wouter van Nieuwstadt



Freelance translator
English-Dutch

EDUCATION

University of Groningen
English Language and Literature | 1994-1998

EXPERIENCE

Translator/project manager

GLOBAL TEXTWARE | 1998-2002

- Translating, proofreading, and editing (managing overall quality control of) software, hardware, documentation, Help, web content, commercial, economical, and marketing texts.
- Testing and checking linguistic quality of applications, manuals, websites, etc.
- Setting up translation guidelines and compiling glossaries.
- Working with freelancers.
- Working with project managers and language leads (clients).
- Training interns and new employees.

Freelance translator English - Dutch

W VAN NIEUWSTADT VERTALINGEN | 2002 - CURRENT

Specialized in translating software, hardware, documentation, Help, web content, commercial, and technical texts.

FIELDS OF SPECIALIZATION

IT, telecommunications, printers/copiers, websites, commercial, technical, tourism, marketing, transcreation

MAJOR PROJECTS

Microsoft: Windows updates, Windows Media Player, Windows Mobile, Windows Phone, Great Plains, Microsoft MOC, Microsoft Mell, Microsoft e-learning, MS Xbox, MS CIT, MS WRS, Windows Phone, etc. RMS Enterprise, Google, Océ, Epson, Lexmark, Dell, AVG/Avast, Nortel, Atari, Adobe, Samsung, HP, Kodak, Haskoning, Novell, Epson, Baan, Marcam, Amyyon, Navision, HP, Agresso, Pentax, Comma Oil, Lutron, IBM, Ericsson, Contiweb, Trespa, Motorola, GE, Iomega, LogMeln, Iron Mountain, Blueboard, Alcatel, Bose, Pokerstars, Kronos, Lenovo, Axis, Expedia, Accor, Trend Micro, Oracle, Guide to Iceland

QUALIFICATIONS

*Excellent
Dutch oral and writing skills,
very good English oral and
writing skills,
deadline oriented, flexible,
strong communication skills.*

RATES PER WORD

Documentation,	
Help, HTML, etc.	€ 0,10
Marketing	€ 0,11
Software	€ 0,11
Hour	€ 32,50
Minimum	€ 32,50

LOCALIZATION TOOLS

SDL Trados 2006 & 2007, SDL Trados Studio 2014 & 2017, Translation Workspace, SDL Passolo, Idiom 9.0.1.60, Microsoft LEAF

CONTACT

Wouter van Nieuwstadt
Havenstraat 10
9951 AE Winsum
The Netherlands
Tel: (..) 31 595 854493/ (..) 316 13642982
E-mail: wouter.van.nieuwstadt@home.nl